

ПРОБЛЕМЫ УЧЕБНИКА ИНТЕГРИРОВАННОГО ТИПА ДЛЯ ГИМНАЗИЙ С РУМЫНСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Лариса ПАСКАРЬ, канд. наук, доцент,
Бэлцкий государственный университет имени Алеку Руссо

Summary: *The article examines one of the problems of teaching Russian as a second language in grades 8-9 in secondary schools of Moldova: selection and presentation of material in an integrated type manual. The concept of integrated type manual is introduced and the teaching material for the literary and thematic unit "Friendship - a school of human feelings" is presented. The article gives reason for the structure of the studied linguistic and literary topics as well as for the ordering of the teaching material; it reveals the principles set into the training system of verbal communication competence.*

Key-words: *integrated type manual, Russian as a second language, integrating language and literature, communicative competence, aesthetic competence.*

Освоение русского языка в 8-9 классах гимназий с румынским языком обучения предполагает интеграцию содержания двух предметов – русского языка и литературы. В соответствии с этим основной задачей курса является формирование следующих специфических компетенций: языковой, коммуникативно-речевой и литературно-эстетической.

Этим определяется отбор и содержание материала в учебнике интегрированного типа. Под интеграцией русского языка и литературы следует понимать общую содержательную основу, в качестве которой выступает речевая деятельность учащихся на русском языке.

Отличительная особенность интегративного урока состоит в том, что формирование коммуникативно-речевой и литературно-эстетических компетенций осуществляется на базе художественных произведений, объединенных в литературно-тематические блоки. Художественный текст выступает как структуро-

образующий элемент интеграции, как основная дидактическая единица. Текст как продукт речевой деятельности становится основным организующим компонентом. Являясь объектом методической работы, он способствует комплексному обучению всем видам речевой деятельности. Как речевое произведение текст рассматривается с точки зрения формы коммуникации (диалог, монолог), композиции, смыслового, функционально-стилистического и коммуникативно-жанрового типов речи.

В учебнике «Русское слово» для 8-го класса (авторы Л. Паскарь, Л. Пасинковская, Editera Prim, 2013) процесс интегрированного обучения реализуется с помощью самых разнообразных заданий и упражнений: от простейших заданий обратиться к конкретному тексту в поисках примеров, иллюстрирующих звуковой аспект речи или явления на уровне лексики и грамматики, заданий, которые ориентируют на речеведческий анализ текста, выявляющий своеобразие языка писателя, до заданий с коммуникативными установками на рецептивном, репродуктивном и продуктивном уровнях владения русским языком.

Работа над художественным текстом предлагается в рубрике «Поработайте над текстом» и включает в себя задания по усвоению содержания и уяснению смысла текста, а также задания литературоведческого характера (портретная характеристика героев, изображение их духовного мира, установление мотивов поступков, отношение автора к персонажам, композиция, язык произведения и др.). Ключевой целью таких заданий является формирование литературно-эстетической компетенции.

Система грамматических упражнений в учебнике построена с целью выработки трёх видов компетенции: языковой (понимание, анализ, знание грамматического явления), речевой (умение воспринимать и употреблять речевые образцы, насыщенные определенной грамматической формой) и коммуникативной (умение воспринимать и создавать тексты, используя данную грамматическую категорию).

Введение оригинальных художественных текстов в интегрированный курс изучения русского языка и литературы повышает мотивацию обучения. В связи с этим в таких рубриках учебника, как «Побеседуем», «Поразмышляем», «Поспорим», «Представьте себе» используются проблемные вопросы и ситуации, связанные как с художественным текстом, так и с жизненным опытом учащихся, цель которых – стимулировать создание учащимися собственных суждений мировоззренческого, оценочного, полемического характера, что является свидетельством высшей степени коммуникации.

В учебнике соблюдается единый принцип подачи материала:

1. Справка биографического характера или текст, предполагающий знакомство с особенностями личности писателя.

2. Текст художественного произведения, к которому прилагается словарь, и рубрики с дидактическими установками:

- а) «Поработайте над текстом»;
- б) «Поработайте над словом»;
- в) «Побеседуем»;
- г) «Понаблюдайте и сделайте вывод»;
- д) «Представьте себе!».

3. Грамматический материал под рубриками "Запомните" и "Примите к сведению";

4. Упражнения с заданиями аналитического и конструктивного характера:
а) «внимательно прочитайте текст. Обратите внимание на.... Выпишите из текста (назовите)...»; б) «закончите предложения, используя слова из скобок»; в) «замените форму прошедшего времени глагола формой настоящего времени; объясните, чем отличается новый вариант текста» и т.д.

5. Творческие (речевые) упражнения под той или иной рубрикой с целевыми установками: «Рассуждайте, сочиняйте, рассказывайте, беседуйте, переводите!».

6. Необходимый иллюстративный материал.

Приведём в качестве примера литературно-тематический блок «Дружба – это школа человеческих чувств» из учебника «Русское слово» для гимназий с румынским языком обучения.

Урок 22. Р. Гамзатов «Берегите друзей»

Род имён существительных

Поэзия Расула Гамзатова, ушедшего из жизни в 2003 году, составляет великолепную культурную эпоху. Мощная творческая энергия поэта, заложенная в его стихах, светлая лиричность и глубокая мудрость его поэзии пленяют и очаровывают каждого, кто к ней прикасается.

Поэт Роберт Рождественский так сказал о Расуле Гамзатове: «Поэт он огромный, сделавший знаменитым и Дагестан, и аварский язык, и свои горы. Сердце его мудрое, щедрое, живое. Я видел его во многих выступлениях, где он оставался гражданином, мудрецом, шутником. С врагами он сражался без жалости, бил их мудростью. Поэт он не только дагестанский, но и русский поэт. Его всегда называют в числе любимых поэтов». Поэтому миллионы людей ощущают себя гражданами удивительного и неповторимого мира поэзии и прозы Расула Гамзатова.

С Гамзатовым тесно работали многие композиторы. Песни на стихи Гамзатова писали Раймонд Паулс, Юрий Антонов, Александра Пахмутова.

1. Примеры анализа текстов взяты из учебника «Русское слово» для 8-го класса (авторы Л. Паскарь, Л. Пасинковская, Editera Prim, 2013)

7. Прочитайте стихотворение Расула Гамзатова «Берегите друзей». Можно ли назвать его лирической исповедью поэта?

Берегите друзей

Знай, мой друг, вражде и дружбе цену
И судом поспешным не греши.
Гнев на друга, может быть, мгновенный,
Изливать покуда не спеши.

Может, друг твой сам поторопился
И тебя обидел невзначай,
Провинился друг и повинился –
Ты ему греха не поминай.

Люди, мы стареем и ветшаем,
И с теченьем наших лет и дней
Легче мы друзей своих теряем,
Обретать же их куда трудней.

Если верный конь, поранив ногу,
Вдруг споткнулся, а потом опять,
Не вини его – вини дорогу
И коня не торопись менять.

Люди, я прошу вас, ради Бога,
Не стесняйтесь доброты своей.
На земле друзей не так уж много:
Опасайтесь потерять друзей.

Я иных придерживался правил,
В слабости усматривая зло.
Сколько в жизни я друзей оставил,
Сколько от меня друзей ушло.

После было всякого немало.
И, бывало, на путях крутых
Как я каялся, как не хватало
Мне друзей потерянных моих!

И теперь я всех вас видеть жажду,
Некогда любившие меня,
Мною не прощённые однажды
Или не простившие меня.

Поработайте над текстом!

8. Ответьте на вопросы и выполните задания.

1. Познакомьтесь с синонимическими рядами, в которых есть слова из текста; объясните, почему автор употребил именно эти слова в поэтическом тексте:

1) *Гнев, ярость, бешенство, раздражение*; 2) *высказывать, изливать, выкладывать*; 3) *случайно, невзначай, ненароком*; 3) *раскаиваться, каяться, жалеть, сожалеть*; 4) *хотеть, желать, иметь охоту, жаждать*.

2. К кому обращается поэт в стихотворении? Какую цель он преследует, когда от частного обращения переходит к общему?

3. Над какими нравственными ценностями задумывается лирический герой? О чём он сожалеет?

4. Почему в дружбе так важно уметь прощать и проявлять доброту?

5. О чём предупреждает автор, используя слова с отрицательной частицей *не* (*не греши, не спеши, не поминай, не вини, не торопись, не стесняйся, не так уж много, не хватало, не прощённые, не простившие*)? Какое значение они придают контексту стихотворения?

6. Прокомментируйте следующие строки стихотворения.

А. *«Провинился друг и повинился – ты ему греха не поминай».*

Б. *«Легче мы своих друзей теряем, обретаем их куда трудней».*

В. *«Люди, я прошу вас ради Бога, не стесняйтесь доброты своей, на земле друзей не так уж много, опасайтесь потерять друзей».*

7. Выберите одну из поэтических строк. Раскройте её смысл в пользу утверждения авторской позиции.

8. Найдите имена существительные в первой строфе стихотворения. Запишите их в начальной форме и выделите в них окончание. Определите, к какому роду они относятся.

ЗАПОМНИТЕ!

В русском языке **род имён существительных** узнаётся или по их значению, или по их окончанию.

По значению, независимо от окончаний, род имён существительных, различается только в названиях лиц мужского и женского пола. Например: *мать – отец, мужчина – женщина*. Из названий людей только одно слово *дитя* среднего рода.

В большинстве случаев род существительного можно определить **по окончанию**.

Существительные с окончанием **–а(я)** в именительном падеже единственного числа – **женского рода**: *страна, вода, земля, семья*.

Существительные с **нулевым окончанием** в именительном падеже единственного числа, у которых на конце основы **твёрдый согласный** или **й**, – **мужского рода**: *стол, дом, край, музей*.

Существительные, у которых на конце основы **мягкий согласный** или **ж, ш**, могут быть или **мужского**, или **женского рода**. Например: слова *день, фонарь, карандаш* – **мужского рода**, а слова *тень, дверь, мышь* – **женского рода**.

Существительные с окончанием **–о, –е** – **среднего рода**: *окно, яблоко, поле, море*.

9. Установите, в каком столбике приведены существительные мужского рода, в каком – женского, в каком – среднего. Как вы определили род имён существительных? Выделите в них окончание.

Океан	река	море
город	страна	село
персик	вишня	яблоко
журнал	книга	стихотворение
талант	доброта	понимание
колос	пшеница	зерно
остров	земля	поле

10. Определите род имён существительных по окончанию зависимого слова – прилагательного. Выпишите их в две колонки: а) существительные мужского рода, б) существительные женского рода.

Новый портфель, золотая медаль, зелёная ель, огромный корабль, интересный спектакль, чёрный автомобиль, глубокая мысль, верная цель, концертный рояль, театральный бинокль, высокий тополь, известный ансамбль, широкая площадь, молодой медведь, пёстрая ткань, красивая сирень, быстрый олень, сильный огонь.

11. Подберите к данным словам существительные, обозначающие лиц другого пола. Составьте небольшой рассказ о своих родственниках.

Брат, бабушка, сын, девушка, зять, тётя, муж, мужчина, племянница, тесть, свёкор, мать.

ЗАПОМНИТЕ!

После шипящих (ж, ч, ш, щ) буква **ь** пишется на конце существительных женского рода в именительном падеже единственного числа: *рожь, ночь,мышь*. У имён существительных мужского рода буква **ь** не пишется: *нож, мяч, шалаш*.

12. Определите род имён существительных, оканчивающихся на шипящий. Напишите, где это необходимо, ь. Составьте предложения с выделенными словосочетаниями.

Запасной ключ., русская печ., озимая рож., прекрасный пейзаж., болезненная дрож., **талантливая молодёж.**, подготовленный чертёж., детский плач., **выразительная реч.**, **своевременная помощ.**, модный плащ., речной камыш., неприятная фальш., отвратительная лож., солнечный луч., **верный товарищ.**, излишняя роскош..

ПРИМИТЕ К СВЕДЕНИЮ!

Есть немногочисленная группа удивительных существительных. Они интересны тем, что могут относиться к лицам как мужского, так и женского пола. Это слова: *умница, обжора, соня, жадина, плакса, невежа, невежда, злюка, задира, разиня, растяпа* и т.п. Форма таких слов совпадает с формой слов женского рода: одинаковое окончание **-а(-я)**. А вот синтаксическая сочетаемость разная. По-русски можно сказать:

Она такая умница! и: *Он такой умница!* Значение пола одушевлённого лица можно узнать по форме местоимения (как в нашем примере) или прилагательного, или глагола в прошедшем времени: *Обжора наелся.* и: *Обжора наелась.* Такие существительные называются существительными **общего рода**.

Большинство имен существительных **общего рода** являются эмоционально окрашенными словами, имеют ярко выраженное оценочное значение, употребляются, главным образом, в разговорной речи.

13. Составьте с данными существительными общего рода предложения по образцу. Укажите, какие из них положительно характеризуют человека.

Образец: *Наш всезнайка занял первое место на олимпиаде по истории. Наша всезнайка заняла первое место на олимпиаде по истории.*

Умница, разиня, белоручка, выскочка, заводила, самоучка, неженка.

14. Спишите высказывания. Согласуйте данные в скобках имена прилагательные с теми существительными, к которым они относятся. Обозначьте окончания прилагательных. Вставьте пропущенные буквы.

1. (Непременный) условие дружбы – не пред..являть и не исп..лнять требований против духа чести. (Цицерон)

2. (Самый страшный) одиночество – не иметь ист..нных друзей. (Фрэнсис Бэкон)

3. Поистине нет в ж..зни ничего лучше, чем помощ.. друга и (взаимный) радость. (Иоанн Дамаскин)

***Какое из высказываний, на ваш взгляд, можно избрать в качестве эпиграфа к стихотворению Р.Гамзатова «Берегите друзей». Обоснуйте свою точку зрения.**

15. Спишите. Обозначьте один и тот же суффикс в данных существительных. Определите, к какому роду они относятся. Укажите, какие существительные обозначают положительные человеческие качества.

Воспитанность, грубость, эгоистичность, чуткость, деликатность, болтливость, жадность, искренность, обидчивость, приветливость, безответственность, самокритичность, честность, раздражительность.

***Подготовьте небольшое высказывание на тему: «Черты характера моего друга (моей подруги)». Используйте материалы упражнений.**

Урок 23. Евгений Евтушенко «Старый друг»

Число имён существительных

Евгений Александрович Евтушенко (родился в 1933 году) – советский, русский поэт, прозаик, режиссер, сценарист, публицист и актёр. Но прежде всего – стихотворец, любимый многими поколениями. Для его лирики характерна острая постановка сложных нравственных и исторических вопросов (стихотворения "Наследники Сталина", "Бабий Яр" и другие). Особое место в своем творчестве Евтушенко уделял разоблачению культа личности Сталина: в частности, в широко известной "Автобиографии" Евтушенко есть яркое описание погребения Сталина, о чём впоследствии им же был создан фильм "Похороны Сталина".

Публицистика в поэзии Евтушенко уживается с лирикой. Именно масс-терское чтение лирических стихов обеспечило ему небывалую популярность в 1960-е годы. «Поэт в России больше, чем поэт», – писал Евтушенко, имея в виду, что у русского поэта есть определенный неписанный кодекс гражданственности. К гражданской лирике Евтушенко относятся стихотворения «Бабий Яр», «Афганский муравей», «Танки идут по Праге» и пр.

Евтушенко известен не только как поэт, но и как прозаик, публицист и автор песен. Его перу принадлежат такие известные песни, как «Бежит река», «Хотят ли русские войны?», «В нашем городе дождь», «А снег идёт...» и другие.

Своеобразной вершиной поэтического творчества Евтушенко явилась поэма "Братская ГЭС" (1965), с её глубоко гуманистической мыслью: "Ещё не всё – технический прогресс. | Ты не забудь великого завета: | "Светить всегда!" Не будет в душах света, | нам не помогут никакие ГЭС".

16. Прочитайте стихотворение Евгения Евтушенко «Старый друг». О чём оно? Какое настроение вызывает?

СТАРЫЙ ДРУГ

Мне снится старый друг,
который стал врагом,
но снится не врагом,
а тем же самым другом.
Со мною нет его,
но он теперь кругом,
и голова идёт
от сновидений кругом.
Мне снится старый друг,
крик-исповедь у стен
на лестнице такой,

где чёрт ломает ногу,
 и ненависть его,
 но не ко мне, а к тем,
 кто были нам враги
 и будут, слава Богу.
 Мне снится старый друг,
 как первая любовь,
 которая вовек
 уже невозвратима.
 Мы ставили на риск,
 мы ставили на бой,
 и мы теперь враги –
 два бывших побратима.
 Мне снится старый друг,
 как снится плеск знамен
 солдатам, что войну
 закончили убого.
 Я без него – не я,
 он без меня – не он,
 и если мы враги,
 уже не та эпоха.
 Мне снится старый друг.
 Он, как и я, дурак.
 Кто прав, кто виноват,
 я выяснять не стану.
 Что новые друзья?
 Уж лучше старый враг.
 Враг может новым быть,
 а друг – он только старый.

ПОРАБОТАЙТЕ НАД ТЕКСТОМ!

17. Ответьте на вопросы и выполните задания.

- 1) Назовите тему стихотворения. Подберите другое заглавие к стихотворению.
- 2) В стихотворении основной лейтмотив (повторяющаяся основная мысль, идея) – это «мне снится старый друг». Определите границы частей стихотворения таким образом, чтобы каждая часть начиналась основным лейтмотивом. Сколько частей вы выделили? Что собой представляет каждая часть?
- 3) По формам глагола определите время действия в каждой части, а затем и всего стихотворения.
- 4) Почему для выражения чувств сожаления, стыда, угрызения совести поэт использует форму настоящего времени?
- 5) Какая из частей, по-вашему, является самой значимой в плане выражения идеи стихотворения? Аргументируйте ваш ответ.
- 6) Какое сравнение наиболее удачно выражает чувства к другу?
- 7) Почему автор стихотворения предпочитает старого врага новым друзьям?
- 8) Какой новый смысл приобретает выражение *старый друг* в контексте стихотворения?

- 9) Сформулируйте идею стихотворения. В каких строках она заключена?
10) Что нового вносит стихотворение в литературно-тематический блок «Дружба – это школа человеческих чувств»?

ПОНАБЛЮДАЙТЕ И СДЕЛАЙТЕ ВЫВОД!

18. Прочитайте. Выпишите выделенные имена существительные. Обозначьте окончания. Определите, в форме какого числа они употреблены.

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1) Мы ставили на риск, | 2) Что новые друзья? |
| Мы ставили на бой, | Уж лучше старый враг, |
| И мы теперь враги - | Враг может новым быть, |
| Два бывших побратима. | А друг он только старый. |

Е. Евтушенко

ЗАПОМНИТЕ!

Имена существительные, которые обозначают считаемые предметы, имеют две формы числа: **единственное** (для обозначения одного предмета) и **множественное** (для обозначения нескольких или многих предметов).

Грамматическое **значение числа** обычно выражается с помощью **окончаний**. Например: *заво́д* (ед.ч.) – *заво́ды* (мн.ч.), *сто́л* (ед.ч.) – *сто́лы* (мн.ч.), *до́ждь* (ед.ч.) – *дожди́* (мн.ч.), *маши́на* (ед.ч.) – *маши́ны* (мн.ч.), *стра́на* (ед.ч.) – *стра́ны* (мн.ч.), *письмо́* (ед.ч.) – *пи́сьма* (мн.ч.), *по́ле* (ед.ч.) – *поля́* (мн.ч.).

Существительные мужского рода, оканчивающиеся на согласный, в именительном падеже множественного числа имеют, как правило, **окончание -ы (-и)**: *юристы, ключи, мосты*. Однако целый ряд подобных существительных мужского рода во множественном числе оканчивается на ударное **-а (-я)**: *дома́, вечера́, учителя́*.

19. Образуйте от данных имён существительных форму множественного числа именительного падежа по образцу. Обозначьте окончания. Расставьте в словах ударение. Прочитайте слова в единственном и во множественном числе.

Образец: *стра́на – стра́ны*.

Рука, нога, звезда, земля, трава, голова, гора, стена, доска.

Образец: *каранда́ш – карандаши́, соловéй – соловьи́*.

Нож, плащ, ключ, врач, ёж, рубеж, шалаш, воробей, муравей.

Образец: *ле́с – ле́са, бе́рег – берега́*.

Глаз, голос, луг, город, остров, поезд, край, адрес, снег, доктор, профессор.

Образец: *окно́ – о́кна, зда́ние – зда́ния*.

Село, кольцо, ведро, стекло, зерно, яйцо, лицо, государство, собрание.

ПРИМИТЕ К СВЕДЕНИЮ!

Некоторые существительные имеют особенности в образовании **форм множественного числа**.

Существительные на **-анин, -янин** в форме множественного числа оканчиваются на **-ане (яне)**, например: *гражданин – граждане, крестьянин – крестьяне*.

Существительные на **-ин** образуют множественное число иначе:

хозяин – хозяйева

болгарин – болгары

господин – господа

грузин – грузины

Существительные на **-онок, -ёнок** оканчиваются во множественном числе на **-ата (ята)**, например: *волчонок – волчата, котёнок – котята*.

Некоторые существительные мужского и среднего рода во множественном числе именительном падеже оканчиваются на **-ья**, например: *брат – братья, стул – стулья, друг – друзья, дерево – деревья, перо – перья*.

Значение единственного и множественного числа может выражаться **разными словами**: *человек – люди, ребёнок – дети*.

20. Образуйте именительный падеж множественного числа от следующих имён существительных. Выберите по два существительных из каждой группы и составьте с ними предложения.

1) *Рижанин – рижане*, молдаванин, киевлянин, парижанин, горожанин, армянин;

2) *зайчонок – зайчата*, медвежонок, утёнок, лисёнок, верблюжонок, галчонок;

3) *муж – мужья*, зять, колос, лист, прут, клин, друг, клок, звено, крыло, дно.

ПРИМИТЕ К СВЕДЕНИЮ!

Некоторые имена существительные в русском языке употребляются или только **в единственном числе** (так называемые **singularia tantum**) или только **во множественном числе** (так называемые **pluralia tantum**).

Существительные, которые имеют только форму единственного числа:

1) Названия множества одинаковых лиц, предметов как одно целое (собираательные существительные): молодежь, родня, листва, студенчество и др.

2) Названия предметов с вещественным значением: асфальт, железо, земляника, молоко, сталь, свёкла, керосин и др.

3) Названия качеств и действий: белизна, злоба, ловкость, молодость, свежесть, косьба, рубка, выполнение, внушение, горение и др.

Существительные, которые имеют только форму множественного числа:

1) Названия составных и парных предметов: брюки, весы, перила, щипцы, грабли, ножницы, вилы, качели и др.

2) Некоторые названия веществ: белила, дрожжи, макароны, сливки, опилки и др.

3) Названия промежутков времени, игр: каникулы, сутки, будни, шахматы и др.

4) Названия финансовых и материальных средств: деньги, ресурсы, финансы и др.

21. Распределите данные существительные в три столбика: в один – употребляемые только в единственном числе, в другой – употребляемые только во множественном числе, в третий – употребляемые и в единственном, и во множественном числе. К выделенным существительным подберите прилагательные.

Солнце, луна, звезда, **воздух**, туман, пыль, дождь, грязь, нефть, бензин, **сутки**, трава, сыр, **молоко**, мука, соль, сахар, сани, шерсть, молоток, топор, **духи**, ножницы, **мебель**, **обувь**, ворота, чернила, шахматы, шашки, **сапоги**, брюки, **перчатки**, рубашка, костюм, учительство, учитель, честность, **золото**, оружие.

22. Спишите. Расставьте в словах ударение. Объясните различия в значении данных слов. Составьте с ними предложения.

Цветы – цвета, листы – листья, пропуски – пропуска, проводы – провода, корни – корни, счёты – счета.

23. Прочитайте отрывок из стихотворения Расула Гамзатова. Определите главную мысль его. Выпишите существительные и восстановите их начальную форму. Какие из них являются ключевыми словами в стихотворении?

Наверное, на свете не найти
Людей, ни разу не сбивавшихся с пути,
Сердец, ни разу не окутанных туманом.
И коль у друга твоего стряслась беда:
Сказал не то, не тем и не тогда -
Его ошибку не считай обманом...

ПРЕДСТАВЬТЕ СЕБЕ!

24. Вы участвуете в диспуте на тему: «Только настоящий друг может терпеть слабости своего друга» (В.Шекспир). Выскажите вашу точку зрения, опираясь на стихотворения Р.Гамзатова и Е.Евтушенко. Запишите 5-6 предложений и подчеркните в них существительные.

Библиография

1. Быстрова Е. А. Цели обучения русскому языку, или какую компетенцию мы формируем на уроках [Текст] / Е. А. Быстрова // Русская словесность. – 2003. – №1. – С. 35-40.
2. Изаренков Д. И. Базисные составляющие коммуникативной компетенции и их формирование на продвинутом этапе обучения студентов-нефилологов // Русский язык за рубежом, 1990. – №4. – С. 34-60.
3. Русский язык и литературное чтение. Куррикулум для гимназий с румынским языком обучения (V-IX классы) Кишинёв, 2010